



5712710561_01_1018

Istruzioni per l'uso
Instructions
Mode d'emploi
Anleitungen zum Gebrauch
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso

FERRO A VAPORE
STEAM IRON
FER À VAPEUR
DAMPFBÜGELEISEN
STOOMSTRIJKIJZER
PLANCHA DE VAPOR



Instruções de utilização
Οδηγίες χρήσης
Инструкции по эксплуатации
Kullanım talimatları
إرشادات الاستعمال

FERRO A VAPOR
ΣΙΔΕΡΟ ΑΤΜΟΥ
ПАРОВОЙ УТЮГ
BUHARLI ÜTÜ
مكواة البخار

SMALTIMENTO

 Ai sensi della direttiva Europea 2002/96/EC, non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici ma consegnatelo ad un centro di raccolta differenziata ufficiale.

DISPOSAL

 In compliance with European Directive 2002/96/EC, the appliance must not be disposed of as household waste, but must be taken to an official differentiated waste collection centre.

MISE AU REBUT

 Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, ne jetez pas l'appareil avec les déchets domestiques, mais portez-le à un centre de collecte sélective agréé.

ENTSORGUNG

 Nach Maßgabe der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG, darf das Gerät nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll entsorgt, sondern muss bei einem zugelassenen Recyclinghof abgegeben werden.

VERWERKING

 Krachtens de Europese richtlijn 2002/96/EC, mag het apparaat niet samen met het huishoudelijk afval worden verwerkt, maar moet het afgegeven worden bij een officieel inzamelpunt voor speciaal afval.

ELIMINACIÓN

 En cumplimiento de la Directiva Europea 2002/96/CE, no elimine el aparato junto a los residuos domésticos, ha de entregarlo a un centro oficial de recogida selectiva.

ELIMINAÇÃO

 Nos termos da Directiva Europeia 2002/96/EC, não elimine o aparelho juntamente com os resíduos domésticos. Deposite-o num centro de recolha selectiva oficial.

ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

 Προειδοποιήσεις για τη σωστή διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ

İMHHA

 2002/96/EC sayılı AB direktifi ve 25 Temmuz 2005 tarihli 151 sayılı Kanun Hükmünde Kararname hükümleri gereğince ürünün düzgün şekilde imha edilmesi konusunda uyarılar.

Electrical connection (UK only)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.

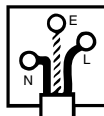
If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED
IMPORTANT

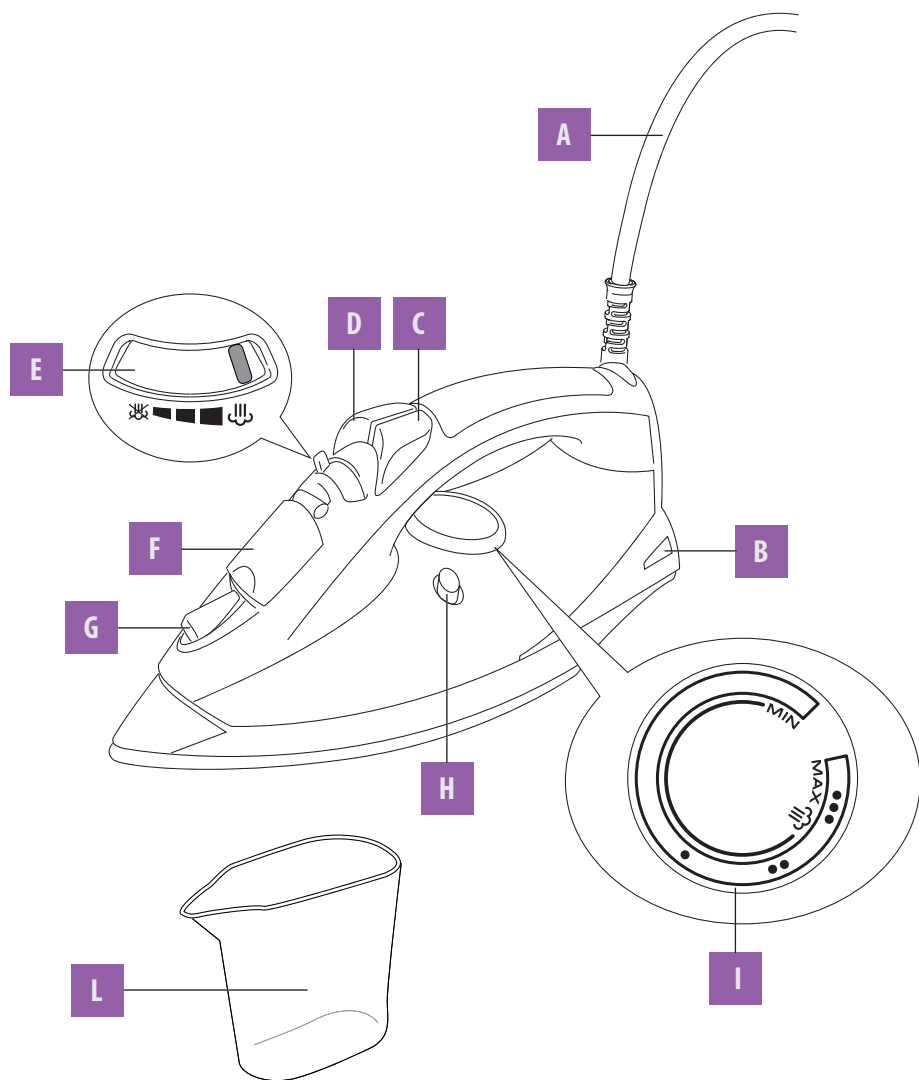
GREEN AND YELLOW
BLUE
BROWN

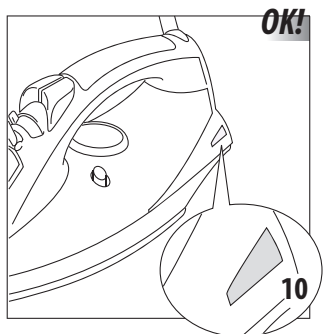
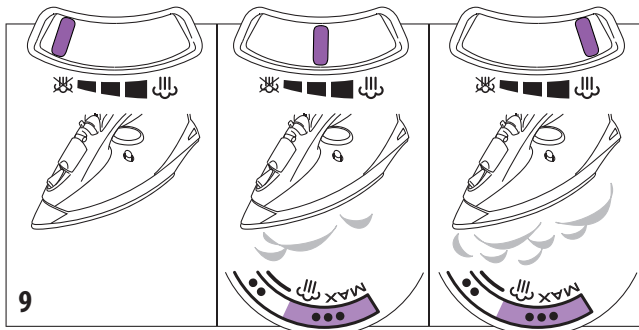
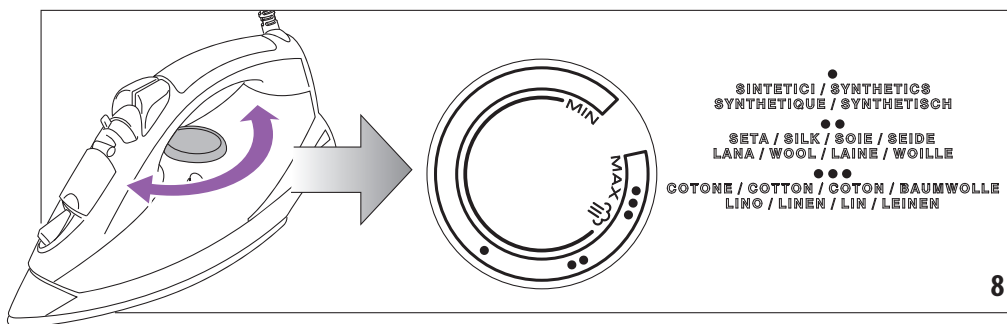
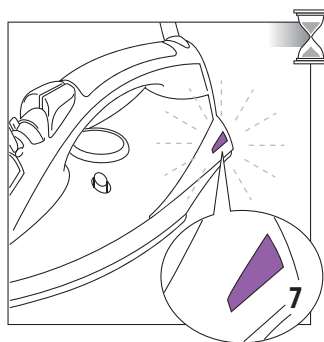
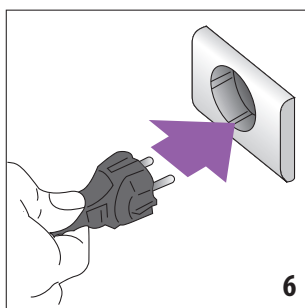
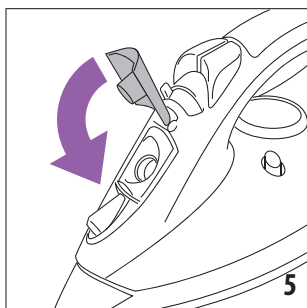
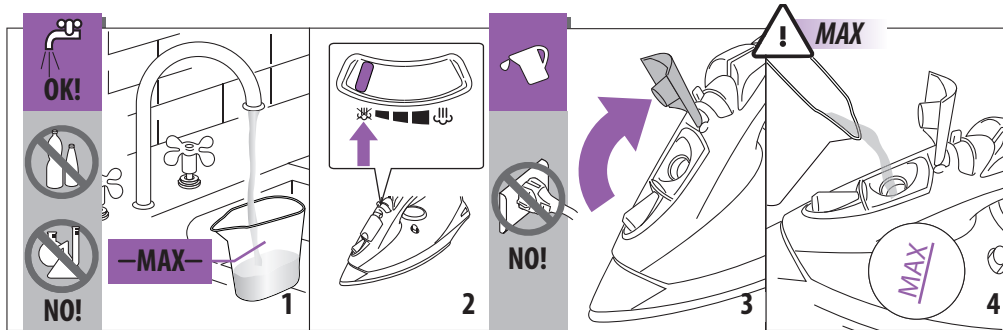
EARTH
NEUTRAL
LIVE

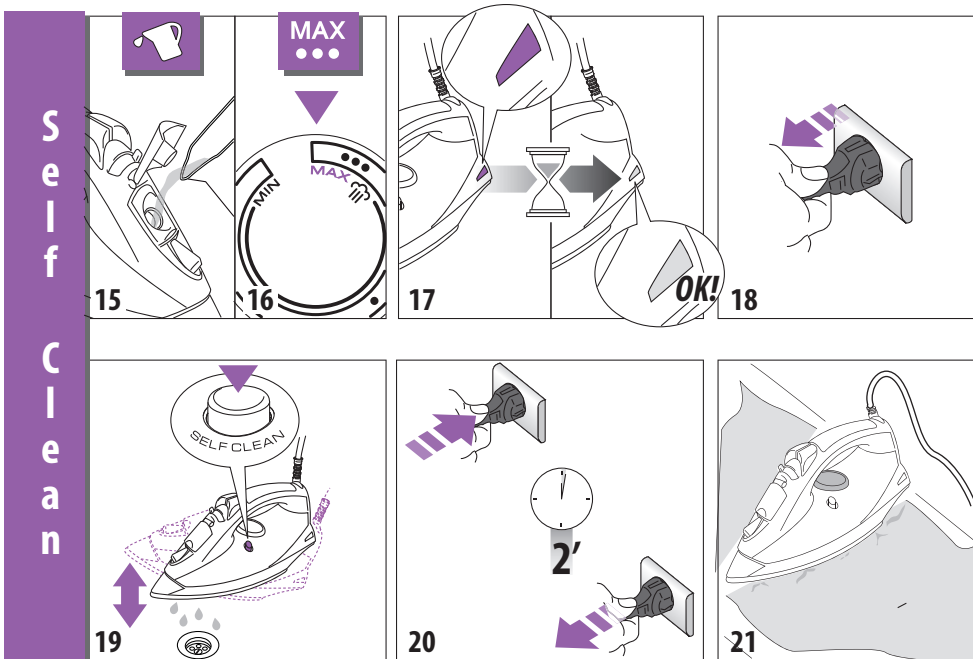
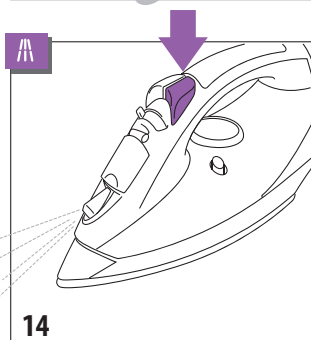
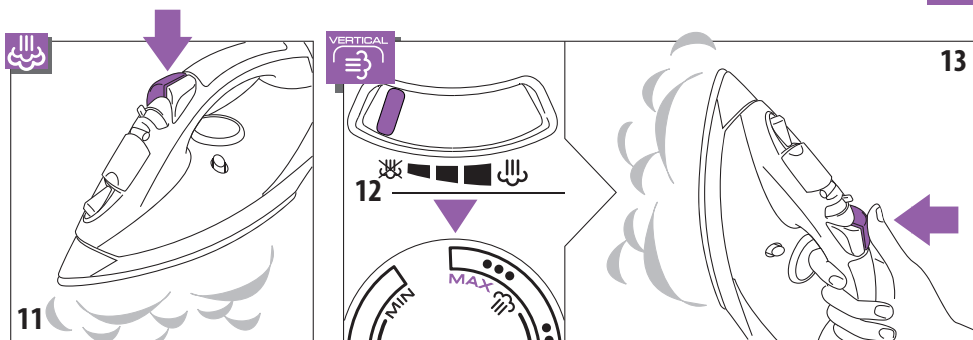


As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow. The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.







-  **Attenzione: Superfici calde!** I sistemi stiranti combinano temperature elevate e vapore caldo che potrebbero causare ustioni.
- Consentire l'uso dell'apparecchio a bambini da 8 anni in su e a persone con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, se sono attentamente sorvegliate o istruite in modo da utilizzare l'apparecchio in modo sicuro e se sono consapevoli dei pericoli connessi all'uso.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- Durante l'utilizzo e nella fase di raffreddamento, tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini con età inferiore a 8 anni.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente addetto all'assistenza o da altre persone similmente qualificate al fine di evitare pericoli.
- Scollegare sempre la stazione per la stiratura/il ferro da stiro dalla rete elettrica prima di riempire con acqua.
- Utilizzare e appoggiare l'apparecchio su una superficie piana e stabile.
- Durante le pause nel processo di stiratura, posizionare il ferro da stiro sul suo tallone di appoggio o sulla superficie di appoggio per il ferro.
- Non lasciare il ferro da stiro incustodito mentre è collegato alla rete elettrica.
- Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto o se presenta segni visibili di danneggiamento o perdite. Controllare regolarmente i cavi per verificare che non ci siano danni.
- Non immergere l'unità in acqua o in altri liquidi.
- L'apparecchio è stato progettato solo per l'utilizzo domestico e per processare normali quantità adatte alla casa.
- Si prega di pulire tutte le parti precedentemente al primo utilizzo.
- I cavi non devono entrare in contatto con oggetti caldi, con la piastra del ferro, con acqua né con oggetti appuntiti.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente, verificare che il voltaggio disponibile corrisponda a quello stampato sulla base del dispositivo e che si stia utilizzando una presa con messa a terra.
- Se si utilizza una prolunga, accertarsi che questa sia in buono stato, che abbia una spina con collegamento a terra e che corrisponda al livello di potenza del dispositivo (16 A).
- La piastra del ferro e il piano di appoggio del ferro possono raggiungere temperature molto elevate che possono causare

ustioni. Non toccare queste parti.

- **Rischio soffocamento:** l'apparecchio potrebbe contenere parti piccole. Durante le operazioni di pulizia e manutenzione, alcune di queste parti potrebbero essere smontate. Maneggiare con cura e tenere lontano dai bambini le piccole parti.

Avvertenze fondamentali per la sicurezza

Attenersi alle seguenti avvertenze di sicurezza:

- Non toccare l'apparecchio con le mani umide.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi o bagnati.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non mettere mai il ferro sotto il rubinetto per aggiungere acqua ma usare l'apposito misurino.



Pericolo Scottature!

- Non dirigere il vapore verso persone o animali.

Istruzioni per l'uso

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

- Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere fonte di lesioni e di danni all'apparecchio.

Il costruttore non risponde per danni derivanti dal mancato rispetto di queste istruzioni per l'uso.



Nota Bene:

Conservare accuratamente queste istruzioni. Qualora l'apparecchio venga ceduto ad altre persone, consegnare loro anche queste istruzioni per l'uso.

Uso conforme alla destinazione

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri erronei ed irragionevoli, e da riparazioni effettuate da personale non qualificato.



Attenzione!

L'apparecchio funziona con normale acqua di rubinetto. In caso di acqua molto calcarea (durezza superiore a 27°F) suggeriamo di usare acqua demineralizzata diluita al 50% con acqua di rubinetto.



Non usare sostanze chimiche o detergenti (es. acque profumate, essenze, soluzioni decalcificanti, ecc.).



Non utilizzare acqua minerali o altri tipi di acqua (es. acqua piovana, acqua di batterie, condizionatori, ecc)



Attenzione!

Se utilizzate dispositivi filtranti, accertatevi accuratamente che l'acqua ottenuta sia a PH neutro.

Primo utilizzo dell'apparecchio

- Al primo utilizzo, rimuovere la soletta di protezione dalla piastra (se presente).
- **Quando si utilizza per la prima volta, l'apparecchio può emanare per alcuni minuti del fumo e dell'odore dovuto al riscaldamento e conseguente essiccamento dei sigillanti usati nell'assemblaggio dell'apparecchio.** È consigliabile aerare la stanza.
- Ad ogni riempimento, regolare il regolatore di vapore su (fig. 2).

Consigli per la stiratura

- Tessuti in velluto, lana, ecc. come pure guanti, borse, ecc. potranno recuperare il loro aspetto e la loro morbidezza originari passando lentamente il ferro a breve distanza dagli stessi con il vapore in funzione.
- Non appoggiare né usare il ferro su cerniere, ganci, anelli, ecc. per evitare di graffiare la piastra.
- Dividere i capi a seconda della temperatura richiesta dalla stiratura, iniziando con quelli che richiedono le temperature più basse.
- Tessuti in seta sono stirabili a secco sul rovescio.
- Tessuti in lana, cotone, lino fino sono stirabili a vapore sul rovescio, oppure al diritto interponendo una tela sottile per evitare l'effetto "lucido".
- I tessuti inamidati necessitano di maggiore umidità.
- Stirare sul diritto del tessuto i colori bianchi e chiari, sul rovescio i colori scuri nonché i ricami, per farli risaltare.
- Per ottenere un buon getto di vapore, far trascorrere alcuni secondi tra un colpo di vapore e l'altro.



Nota Bene: Dopo l'uso

Dopo l'uso, scollegare il ferro da stiro e spostare il regolatore di vapore in posizione . È consigliabile svuotare il serbatoio acqua.

Descrizione

- Cavo alimentazione
- Spia pronto vapore
- Pulsante spray
- Pulsante "Easy Turbo" (colpo di vapore)

- E. Regolatore di vapore
- F. Coperchio riempimento serbatoio
- G. Spray
- H. Pulsante "Self Clean" (autopulizia)
- I. Manopola regolazione termostato
- L. Misurino acqua

Self Clean (pag. 5)

Con il tempo si può produrre un accumulo di incrostazioni interne causate dal calcare contenuto nell'acqua. Per evitare che queste causino una diminuzione della produzione di vapore, si consiglia di effettuare la procedura di pulizia "Self Clean" ogni 2 settimane. Procedere come illustrato a pag. 5:

- Portare il regolatore di vapore su  e riempire il serbatoio d'acqua (fig. 15).
- Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e portare il termostato in posizione MAX (fig. 16): si accende la spia "pronto vapore";
- Quando la spia "pronto vapore" si spegne (il ferro è in temperatura) (fig. 17), scollegare la spina dalla presa (fig. 18).
- Portare l'apparecchio su un lavandino, premere il tasto SELF CLEAN e, mantenendo il tasto premuto, scuotere delicatamente il ferro avanti e indietro (fig. 19): dalla piastra fuoriescono residui di calcare ed altre impurità frammisti ad acqua bollente.
- Rilasciare il pulsante SELF CLEAN.
- Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e lasciarlo in funzione almeno 2 minuti perchè la piastra si asciughi (fig. 20).
- Scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica e far scorrere la piastra su un panno per eliminare eventuali residui (fig. 21).
- Lasciare raffreddare bene il ferro, quindi riporlo.

important safeguards^{en}

-  Caution: Hot surfaces! Electric irons combine high temperatures and hot steam that could lead to burns.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- During operation and cool-down the appliance and its mains cord shall be kept out of reach of children under 8 years.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Always unplug the station/iron before filling with water.
- The appliance must be used and rested on a flat, stable surface
- During ironing pauses, place the iron upright on its heel rest or on the iron

important safeguards **en**

rest. Ensure that the heel rest is placed on a stable surface.

- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- The appliance must not be used if it has dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking. Regularly check the cords for damages.
- Never immerse the unit in water or other liquids.
- This appliance is designed for household use only and for processing normal household quantities.
- Please clean all parts before first use.
- The cords should never come in contact with hot objects, the soleplate, water and sharp edges.
- Before plugging into a socket, check whether your voltage corresponds with the voltage printed on the bottom of the appliance and that you are using an earthed socket.
- When using an extension cord watch out that it is in good condition, has a plug with an earth connection and corresponds with the power rating of the appliance (16A).
- The soleplate and the iron rest can reach very high temperatures that could lead to burns. Do not touch them.
- Choking hazard. The appliance might

contain small parts. Some of those small parts might be required to get disassembled during cleaning and maintenance operations. Handle with care and keep small parts out of reach of children.

Fundamental safety warnings

You should therefore respect the following safety warnings:

- Never touch the appliance with damp hands.
- Never use the appliance with bare or wet feet.
- Never unplug the appliance by pulling the power cable or the appliance itself.
- Never place the iron under the tap to top up with water.
- Always use the measure provided.



Danger of burns!

- Never aim the steam at persons or animals.
-

INSTRUCTIONS

Read these instructions carefully before using the appliance.

- Failure to respect these instructions may result in burns or damage to the appliance. The manufacturer is not liable for damage deriving from failure to respect these instructions.



N.B.:

Keep these instructions. If the appliance is passed to other persons, they must also be provided with these instructions.

DESIGNATED USE

- This appliance must be used exclusively for the purpose for which it was expressly conceived.
Any other use is considered improper and thus dangerous.
- The manufacturer is not liable for damage caused by inappropriate, incorrect or irresponsible use or for damage resulting from repairs carried out by unqualified personnel.



Important!

The machine works with normal tap water.

In case of very hard water (hardness above 27°f) we suggest using demineralised water diluted with 50% tap water.



Never use chemical substances or detergents (e.g. perfumed water, essences, descaling solutions, etc).



Do not use mineral water or other types of water (e.g. rainwater, water for batteries, conditioners etc.)

**Important!**

If you use filtering devices, make sure the water obtained has a neutral pH.

Using the appliance for the first time

- The first time you use the iron, remove the plate protection (if present).
- **When used for the first time, the appliance may give off smoke and an odour for several minutes. This is caused by heating and subsequent drying of the sealers used in assembling the appliance.**
You are recommended to ventilate the room.
- Always place the steam regulator on  before filling the reservoir (fig. 2).

Ironing tips

- The original appearance and softness of fabrics such as velvet or wool, or gloves, bags etc. can be restored by passing the iron a short distance away with the steam jet in operation.
- Do not rest or use the iron on zips, hooks, rings etc to avoid scratching the sole plate.
- Separate clothes according to the recommended ironing temperature and begin ironing with items requiring the lowest temperatures.
- Silk may be dry-pressed on the reverse.
- Wool, cotton and fine linen can either be steam-ironed on the reverse or on the right side, interposing a thin cloth between the iron and the fabric to avoid "shine".
- Starched fabrics require greater moisture.
- Iron whites and light colours on the right side and dark colours on the reverse. Embroidery should also be ironed on the reverse to make it stand out.



To obtain a good steam jet, wait a few seconds between one burst of steam and the next.

**Please note: After use**

Unplug the iron and turn the stem regulator to position . Empty the water tank.

Description

- A. Power cable
- B. Steam ready light
- C. Spray button
- D. "Easy Turbo" button (steam burst)
- E. Steam regulator
- F. Tank fill hole cap
- G. Spray
- H. "Self Clean" button

I. Thermostat dial

L. Water measure

Self Clean (page 5)

Over time, the lime in the water causes scale to build up inside the iron.

To prevent the scale reducing steam production, you should perform the "Self Clean" procedure every two weeks.

Proceed as described on page 5:

- Place the steam regulator on  and fill the water reservoir (fig. 15).
- Plug the appliance into the mains and place the thermostat in the MAX position (fig. 16). The "steam ready" light comes on;
- When the "steam ready" light goes off (the iron is at temperature) (fig. 17), unplug the appliance from the mains (fig. 18).
- Hold the appliance over a sink, press the SELF CLEAN button and, holding the button down, shake the iron delicately forwards and backwards (fig. 19). Residues of scale and other impurities mixed with boiling water come out of the sole plate.
- Release the SELF CLEAN button.
- Plug the appliance into the mains socket and leave in operation for at least two minutes to dry the plate (fig. 20).
- Unplug the appliance from the mains socket and wipe the sole plate with a cloth to remove any residues (fig. 21).
- Leave the iron to cool down completely, then put away.

-  Attention: surfaces chaudes! Les centrales électriques de repassage dégagent de fortes températures et des jets de vapeur très chauds qui peuvent occasionner des brûlures.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans au moins et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou sans expérience ni connaissances, dans la mesure où celles-ci sont surveillées ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de manière sécurisée et si elles sont conscientes des risques éventuels encourus.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Ne pas laisser les enfants effectuer le nettoyage et l'entretien de l'appareil sans surveillance.
- Pendant l'utilisation et le refroidissement, l'appareil et son cordon d'alimentation doivent être gardés hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un technicien du service après-vente ou toute autre personne dûment qualifiée afin d'éviter tout danger.
- Toujours débrancher la centrale/le fer avant de la/le remplir d'eau.
- Utiliser et poser l'appareil sur une surface plane et stable.
- Pendant les pauses de repassage, placez toujours le fer sur son talon ou sur le repose-fer. Assurez-vous que le talon se trouve sur une surface stable.
- L'appareil ne doit pas être laissé sans surveillance quand il est branché au secteur.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est tombé, en cas de signes visibles de dommages ou s'il fuit. Examinez les cordons régulièrement pour déceler les dommages possibles.
- N'immergez jamais l'unité dans l'eau ou autres liquides.
- Cet appareil est conçu pour un usage domestique uniquement et pour traiter des quantités domestiques.
- Veuillez nettoyer toutes les pièces avant la première utilisation.
- Les cordons ne doivent jamais entrer en contact avec des objets chauds, la semelle, de l'eau ou des bords tranchants.
- Avant de brancher l'appareil sur une prise de secteur, vérifiez si la tension correspond bien à celui indiqué sur le fond de l'appareil et si vous utilisez bien une prise de terre.
- Lorsque vous utilisez une rallonge, vérifiez qu'elle est en bon état, qu'elle possède une prise de terre et qu'elle

correspond à la puissance nominale de l'appareil (16 A).

- La semelle et le repose-fer peuvent atteindre des températures très élevées pouvant conduire à des brûlures. Ne les touchez pas.
- **RISQUE D'ÉTOUFFEMENT:** l'appareil pourrait contenir de petites pièces. Durant les opérations de net-toyage et d'entretien, certaines de ces pièces pourraient être démontées. Manipuler les petites pièces avec soin et les tenir hors de portée des enfants.

Consignes fondamentales de sécurité

Respectez les consignes de sécurité suivantes:

- Ne touchez pas l'appareil avec les mains humides.
- N'utilisez pas l'appareil les pieds nus ou mouillés.
- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ni sur l'appareil pour le débrancher.
- Ne mettez jamais le fer sous le robinet pour ajouter de l'eau. Utilisez le gobelet fourni avec le fer.



Danger Brûlures!

- Ne dirigez pas la vapeur vers des personnes ou des animaux.

MODE D'EMPLOI

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

- L'inobservation de ce mode d'emploi peut causer des lésions ou endommager l'appareil.
Le Fabricant ne répond pas de dommages découlant de l'inobservation de ce mode d'emploi.



Nota Bene:

Conservez-le soigneusement !

Si vous cédez l'appareil à d'autres personnes, remettez-leur également ce mode d'emploi.

UTILISATION CONFORME

- L'appareil ne doit être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Tout autre usage est jugé impropre et par conséquent dangereux.

- Le constructeur ne peut être tenu pour responsable de dégâts découlant d'usages impropres, incorrects et irrésistibles ou de réparations effectuées par des personnes non qualifiées.



Attention !

Ce fer fonctionne avec de l'eau du robinet. Si l'eau est très calcaire (dureté supérieure à 27 °f), nous vous suggérons de diluer de l'eau déminéralisée à 50% dans de l'eau du robinet.



Évitez les substances chimiques et détergentes (eaux parfumées, essences, solutions détartrantes, etc.).



N'utilisez pas d'eau minérale ou autres types d'eau (eau de pluie, eau de batterie, climatiseurs, etc.).



Attention !

Si vous utilisez des dispositifs de filtration, assurez-vous bien que l'eau obtenue ait un pH neutre.

Première mise en service de l'appareil

- Lors de la première mise en service, retirez l'éventuelle protection de la semelle (si présente).
- **Lors de la première utilisation, l'appareil peut produire un peu de fumée pendant quelques minutes et une odeur due au réchauffement et au séchage des colles utilisées pour l'assemblage.** Il est conseillé d'aérer la pièce.
- À chaque remplissage régler le régulateur de vapeur sur  (fig. 2).

Conseils pour le repassage

- Les tissus en velours, laine, etc., ainsi que les gants et les sacs pourront retrouver leur aspect et leur souplesse d'origine en passant lentement le fer à courte distance de ces derniers avec la vapeur en fonction.
- N'appuyez pas et n'utilisez pas le fer sur les fermetures éclair, les crochets, les anneaux, etc. pour éviter de rayer la semelle.
- Séparez les vêtements en fonction de la température de repassage nécessaire, en commençant par ceux qui nécessitent les températures plus basses.
- Les tissus en soie doivent être repassés à sec sur l'envers.
- Les tissus en laine, coton, lin fin doivent être repassés à la vapeur sur l'envers, ou sur l'endroit avec une pattemouille pour éviter l'effet brillant.
- Les tissus amidonnés ont besoin d'une plus grande humidité.
- Repassez sur l'endroit du tissu les couleurs blanches et claires.

res, sur l'envers les couleurs foncées, ainsi que les broderies pour les faire ressortir.



Pour obtenir un bon vapeur de vapeur, patientez quelques secondes entre deux utilisations de la vapeur.



Nota bene: après le repassage

Débranchez le fer et tournez le régulateur de vapeur sur la position . Videz le réservoir d'eau.

Description

- A. Câble d'alimentation
- B. Steam ready light
- C. Touche spray
- D. Touche « Easy Turbo » (bouffée de vapeur)
- E. Régulateur de vapeur
- F. Clapet remplissage réservoir
- G. Spray
- H. Touche « Self Clean » (nettoyage automatique)
- I. Bouton réglage thermostat
- L. Doseur d'eau

Self Clean (page 5)

Au fil du temps le calcaire contenu dans l'eau se dépose et entartre le fer.

Pour éviter que le tartre n'entraîne une diminution de la production de vapeur, il est conseillé d'effectuer un détartrage "Self Clean" toutes les 2 semaines.

Procéder comme indiqué page 5:

- Mettez le régulateur de vapeur sur  et remplissez le réservoir d'eau (fig. 15).
- Branchez l'appareil et mettez le thermostat sur MAX (fig. 16): le voyant 'vapeur prête' s'allume.
- Quand le voyant "vapeur prête" s'éteint (le fer est à température) (fig. 17) débranchez le fer (fig. 18).
- Mettez l'appareil au-dessus d'un évier, appuyez sur la touche SELF CLEAN et, tout en maintenant la touche enfoncée, secouez délicatement le fer d'avant en arrière (fig. 19): le tartre et toutes les impuretés sortent par les trous de la semelle, mélangés à l'eau bouillante.
- Relâchez la touche SELF CLEAN.
- Branchez l'appareil et laissez-le fonctionner pendant au moins 2 minutes, pour que la semelle sèche (fig. 20).
- Débranchez l'appareil et passez la semelle sur un chiffon pour éliminer tous les résidus (fig. 21).
- Laissez refroidir le fer puis rangez-le.

Sicherheitshinweise de

-  **Vorsicht: Heiße Oberflächen!**
Elektrische Bügelstationen entwickeln hohe Temperaturen und heißen Dampf, die zu Verbrennungen führen können.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht unbeaufsichtigt durch Kinder durchgeführt werden.
- Während der Benutzung und der Abkühlungsphase sollte das Gerät für Kinder unter 8 Jahren unzugänglich aufbewahrt werden.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss dieses vom Hersteller, dessen Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden, um Gefahr für den Benutzer zu vermeiden.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wasser einfüllen.
- Das Gerät muss auf einer stabilen und ebenen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Stellen Sie das Bügelisen in kurzen Bügelpausen aufrecht auf der Stand-

fläche oder der Abstellfläche ab. Überzeugen Sie sich davon, dass sich die Standfläche auf einem auf einen stabilen Untergrund befindet.

- Lassen Sie das Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt, solange es am Netz angeschlossen ist.
- Das Gerät darf nicht mehr benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigungen aufweist oder wenn es ausläuft. Überprüfen Sie das Kabel regelmäßig auf Beschädigungen.
- Das Gerät nie unter fließendem Wasser reinigen oder ins Wasser tauchen.
- Dieses Gerät ist ausschließlich zum Gebrauch im Haushalt und für haushaltsübliche Mengen konstruiert.
- Bitte reinigen Sie alle Teile vor dem ersten Gebrauch oder nach Bedarf gemäß den Anweisungen im Abschnitt Pflege und Reinigung.
- Die Kabel sollten auf keinen Fall mit heißen Gegenständen, der Bügelsohle, Wasser und scharfen Kanten in Berührung kommen.
- Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit Ihrer Netzspannung übereinstimmt und, dass Sie eine Schuko-Steckdose verwenden.
- Bei Verwendung eines Verlängerungskabels achten Sie darauf, dass es in gutem Zustand ist, einen geerdeten Stecker hat und der Nennleistung des

Gerätes entspricht (16A).

- Die Bügelsohle und die Bügeleisenablage können sehr hohe Temperaturen erreichen, die zu Verbrennungen führen können. Berühren Sie diese nicht.
- ERSTICKUNGSGEFAHR: das Gerät könnte Kleinteile enthalten. Während der Reinigungs- und Wartungsarbeiten könnten einige dieser Teile ausgebaut werden. Sorgfältig vorgehen und Kleinteile von Kindern fernhalten.

Grundlegende Sicherheitshinweise

alten Sie sich bitte an die folgenden Sicherheitshinweise:

- Das Gerät nicht mit feuchten Händen berühren.
- Das Gerät nie barfuß oder mit nassen Füßen bedienen.
- Zum Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose nie am Netzkabel oder am Gerät selbst ziehen.
- Das Bügeleisen nie direkt unter dem Wasserhahn mit Wasser auffüllen, sondern hierzu stets den dafür vorgesehenen Messbecher verwenden.



Verbrennungsgefahr!

- Den Dampfstoß niemals gegen Personen bzw. Tiere richten.

ANLEITUNGEN ZUM GEBRAUCH

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanweisung vor dem Gebrauch des Gerätes aufmerksam durch.

- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Verletzungen und Geräteschäden führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden.



Merke:

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf.

Falls Sie dieses Gerät an andere Personen abtreten sollten, übergeben Sie ihnen bitte auch diese Bedienungsanleitung.

BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

- Dieses Gerät darf nur für den Zweck, für den es bestimmt wurde, eingesetzt werden. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäßer Gebrauch anzusehen und daher gefährlich.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, zweckentfremdete oder nachlässige Verwendung des Gerätes sowie durch von nicht qualifiziertem Fachpersonal durchgeführte Reparaturen verursacht werden.



Achtung!

Das Gerät wird mit normalem Leitungswasser betrieben. Bei sehr kalkhaltigem Wasser (Härte über 27°f) empfehlen wir die Verwendung von demineralisiertem, zu 50% mit Leitungswasser verdünntem Wasser.



Verwenden Sie keine chemischen Stoffe oder Reinigungsmittel (z.B. Duftwasser und Essenzen, Entkalker, usw.).



Kein Mineralwasser anderen Arten von Wasser (z.B. Regenwasser, Wasser aus Batterien, Klimaanlage usw.) verwenden.



Achtung!

Wenn Sie Filtervorrichtungen verwenden, stellen Sie sicher, dass das gefilterte Wasser einen neutralen PH-Wert hat.

Erste Inbetriebnahme des Gerätes

- Beim ersten Gebrauch die Schutzfolie von der Bügelsohle entfernen (falls vorhanden).
- **Während der ersten Benutzung kann das Gerät einige Minuten lang Rauch und Geruch ausströmen, was auf den Aufheizvorgang und das folglich Trocknen der beim Zusammenbau des Gerätes verwendeten Versiegelungsmittel zurückzuführen ist.** Es wird empfohlen, den Raum zu lüften.
- Bei jedem Befüllen den Dampfgregler auf  stellen (Abb. 2).

Empfehlungen für das Bügeln

- Um Ihren Stoffen aus Samt, Wolle usw. sowie Handschuhen, Taschen usw. ihr ursprüngliches Aussehen und ihre Weichheit wieder herzustellen, bügeln Sie langsam mit Dampf; dabei das Bügeleisen etwas vom Stoff entfernt halten.
- Das Bügeleisen niemals auf Scharnieren, Haken, Ringen usw. verwenden, da sonst die Bügelsohle verkratzt werden könnte.
- Sortieren Sie Ihre Bügelwäsche je nach der vorgeschriebenen Bügeltemperatur. Beginnen Sie mit den Stücken, für die niedrigere Temperaturen erforderlich sind.
- Seidenstoffe trocken von links bügeln
- Stoffe aus Wolle, Baumwolle, feinem Leinen von links mit Dampf oder von rechts mit einem feinen Tuch bügeln, um so Glanzstellen zu vermeiden.
- Gestärkte Stoffe benötigen mehr Feuchtigkeit.
- Weiße und helle Stoffe von rechts, dunkle Stoffe sowie Stickereien von links bügeln, um sie hervorzuheben.



Um einen guten Dampfstrahl zu erzielen, einige Sekunden zwischen einem Dampfstoß und dem nächsten verstreichen lassen.



Merke: nach dem Bügeln

Netzstecker ziehen und den Dampfgregler auf  stellen. Den Wassertank leeren.

Beschreibung

- A. Netzkabel
- B. Kontrolllampe Dampf bereit
- C. Drucktaste "Sprühdüse"
- D. Taste "Easy Turbo" (Dampfstoß)
- E. Dampfgregler
- F. Deckel Tankfüllung
- G. Sprühdüse
- H. Taste "Self Clean" (Selbstreinigung)
- I. Drehknopf Thermostatregelung
- L. Wasserfüllbecher

Self Clean (Seite 5)

Mit der Zeit können sich durch das kalkhaltige Wasser innen Verkrustungen bilden. Um zu verhindern, dass sich hierdurch die Dampferzeugung verringert, wird empfohlen den Reinigungsvorgang "Self Clean" alle 2 Wochen durchzuführen.

Wie auf Seite 5 erläutert vorgehen:

- Bei jedem Befüllen den Dampfgregler auf  stellen (Abb. 2).
- Das Gerät an die Steckdose anschließen und den Thermostat auf die Position MAX stellen (Abb. 16): die Kontrolllampe "Dampf bereit" schaltet sich ein;
- Wenn sich die Kontrolllampe "Dampf bereit" ausschaltet (das Bügeleisen ist aufgeheizt) (Abb. 17), den Stecker aus der Steckdose ziehen (Abb. 18).
- Das Gerät über ein Waschbecken halten, die Taste SELF CLEAN drücken und bei gedrückter Taste das Bügeleisen leicht hin und her schütteln (Abb. 19): aus der Bügelsohle treten Kalkrückstände und andere Unreinheiten gemischt mit siedendem Wasser aus.
- Die Taste SELF CLEAN loslassen.
- Das Gerät an die Steckdose anschließen und mindestens 2 Minuten lang in Betrieb lassen, damit die Bügelsohle trocknet (Abb. 20).
- Das Gerät von der Steckdose trennen und mit der Bügelsohle über ein Tuch fahren, um mögliche Rückstände zu entfernen (Abb. 21).
- Das Bügeleisen gut abkühlen lassen, dann wegstellen.

veiligheidswaarschuwingen **nl**

-  **Opgelet: Warme oppervlakken!** Elektrische stoomstrijkijzers combineren hoge temperaturen en hete stoom, hetgeen kan leiden tot brandwonden.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen ouder dan 8 jaar en personen met een fysieke, sensorische of mentale beperking indien zij het product onder begeleiding gebruiken of instructies hebben gekregen over het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren inzien.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen zonder toezicht niet door kinderen uitgevoerd worden.
- Tijdens de werking en het afkoelen moeten het toestel en het snoer ervan buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar gehouden worden.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het vervangen worden door de fabrikant, diens onderhoudsvertegenwoordiger of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Trek het snoer altijd uit het stopcontact voordat u het toestel vult met water.
- Gebruik en plaats het apparaat op een vlakke, stabiele ondergrond.
- Het toestel mag niet zonder toezicht gelaten worden wanneer het is aangesloten op het lichtnet.
- Open het stoomreservoir niet tijdens het strijken.
- Tijdens het gebruik mogen de openingen die onder druk staan niet geopend worden voor het vullen, ontkalken, spoelen of inspecteren.
- Het toestel mag niet gebruikt worden indien het is gevallen, indien er zichtbare sporen van schade zijn of indien het lekt. Controleer het snoer regelmatig op schade.
- Dompel de eenheid nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Het apparaat is enkel ontworpen voor huishoudelijk gebruik en voor het verwerken van huishoudelijke hoeveelheden.
- Reinig alle onderdelen voor het eerste gebruik of wanneer nodig.
- De kabels mogen nooit in contact komen met warme voorwerpen, de zoolplaat, water of scherpe randen.
- Voordat u de stekker in het stopcontact steekt, controleert u of de spanning overeenstemt met de waarde afgedrukt aan de onderzijde van het toestel en of u een geaard stopcontact gebruikt.
- Wanneer u een verlengkabel gebruikt, controleer dan of die in goede staat

verkeert, een stekker met aarding heeft en overeenstemt met het nominale vermogen van het toestel (16 A).

- De zoolplaat en strijkijzersteun kunnen erg hoge temperaturen bereiken, hetgeen tot brandwonden kan leiden. Raak ze niet aan.
- **VERSTIKKINGSGEVAAR:** het apparaat kan kleine onderdelen bevatten. Tijdens de handelingen voor reiniging en onderhoud kunnen enkele van deze onderdelen losraken. Hanteer voorzichtig en houd de kleine onderdelen uit de nabijheid van kinderen.

Belangrijke waarschuwingen betreffende de veiligheid

Houdt u zich dus aan de volgende veiligheidsvoorschriften:

- Raak het apparaat niet met vochtige handen aan.
- Gebruik het apparaat niet op blote of natte voeten.
- Trek niet aan het netsnoer of het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Houd het strijkijzer nooit onder de kraan om water toe te voegen, maar gebruik het bijgeleverde maatbekertje.



Gevaar voor brandwonden!

- Richt de stoom nooit op personen of dieren.

Gebruiksaanwijzingen

Lees aandachtig deze aanwijzingen alvorens het apparaat te gebruiken.

- Veronachtzaming van deze aanwijzingen kan leiden tot letsel aan personen en schade aan het apparaat. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door veronachtzaming van deze gebruiksaanwijzingen.



Nota Bene:

Bewaar deze aanwijzingen zorgvuldig. Als het apparaat aan andere personen wordt overgedaan, moeten ook deze gebruiksaanwijzingen aan hen overhandigd worden.

Gebruik conform de bestemming

- Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor het uitdrukkelijk ontworpen is.

Elk ander gebruik dient als oneigenlijk en dientengevolge als gevaarlijk te worden beschouwd.

- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiend uit een oneigenlijk, verkeerd of onredelijk gebruik, of voor reparaties uitgevoerd door niet vakkundig personeel.



Attentie!

Het apparaat werkt met gewoon leidingwater. Als het water erg kalkhoudend is (hardheid meer dan 27°F) adviseren wij u gedemineraliseerd water te gebruiken dat voor 50% met leidingwater wordt verdund.



Gebruik geen chemische middelen of reinigingsmiddelen (bijv. geperformeerd water, ontkalkende oplossingen, enz.)



Gebruik geen mineraalwater, of andere soorten water (bijv. regenwater, water voor accu's, airconditioners enz.)



Attentie!

Als u een waterfiltersysteem gebruikt, controleert u dan zorgvuldig of het verkregen water een neutrale zuurgraad (pH) heeft.

Eerste ingebruikname apparaat

- Verwijder bij het eerste gebruik het beschermzooltje van de strijkzool (indien aanwezig).
- **Wanneer u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, kan het enkele minuten wat rook en geur afgeven, wegens de verwarming en daaropvolgende opdroging van de afdichtingsmiddelen die voor de assemblage van het apparaat zijn gebruikt.** Het is raadzaam de kamer te ventileren.
- Zet bij elke vulling de stoomregelaar op  (fig. 2).

Tips voor het strijken

- Fluweel, wol e.d., alsook handschoenen, tassen enz. kunnen weer glad en zacht worden als u met het strijkijzer op korte afstand langzaam eroverheen gaat terwijl de stoomfunctie aan staat.
- Zet het strijkijzer niet op ritssluitingen, haken, ringen e.d., om te voorkomen dat er krassen op de zoolplaat komen.
- Verdeel het strijkgoed op basis van de temperatuur die voor het strijken is vereist en begin met de laagste temperatuur.
- Zijden weefsels kunnen binnenstebuiten en droog worden gestreken.
- Wol, katoen en fijn linnen kunnen met stoom binnenstebuiten worden gestreken, of aan de goede zijde met een dunne doek ertussen, om het "glanseffect" te vermijden.
- Gesteven weefsels moeten met meer vocht worden gestreken.
- Strijk witte en lichtgekleurde weefsels aan de goede zijde, en donkere kleuren en borduurwerk binnenstebuiten, om

hen beter te doen uitkomen.

 Om een goede stoomwerking te verkrijgen, moet tussen twee stoomstoten enkele seconden worden gewacht.

 **Nota bene: Na het strijken**

Trek de stekker uit het stopcontact en zet de stoom doseerknop op . De watertank legen.

Beschrijving

- A. Netsnoer
- B. Controlelampje stoom klaar
- C. Sproeiknop
- D. "Easy Turbo" knop (stoomstoot)
- E. Stoomregelaar
- F. Dekselletje vulopening reservoir
- G. Sproeier
- H. "Self Clean" knop (zelfreiniging)
- I. Thermostaatknop
- L. Maatbekertje

Self Clean (pag. 5)

Mettertijd kunnen er afzettingen in het apparaat gevormd worden door de kalk die in het water zit. Om te voorkomen dat deze een afname van de stoomproductie veroorzaken, wordt geadviseerd om elke 2 weken de "Self Clean" reinigingsprocedure uit te voeren. Ga te werk zoals beschreven op pag. 5:

- Zet de stoomregelaar op  en vul het waterreservoir (fig. 15).
- Sluit het apparaat op het stopcontact aan en zet de thermostaat in de stand MAX (fig. 16): het controlelampje "stoom klaar" gaat branden;
- Wanneer het controlelampje "stoom klaar" dooft (het strijkijzer is op temperatuur) (fig. 17), haal dan de stekker uit het stopcontact (fig. 18).
- Plaats het apparaat boven een wasbak, druk op de SELF CLEAN knop en houd deze ingedrukt terwijl u het strijkijzer voorzichtig naar voren en naar achteren schudt (fig. 19): uit de zoolplaat komen kalkresten en andere onreinigheden vermengd met kokend water naar buiten.
- Laat de SELF CLEAN knop los.
- Sluit het apparaat op het stopcontact aan en laat het minstens 2 minuten werken totdat de strijkzool droog is (fig. 20).
- Maak het apparaat van het stopcontact los en strijk met de zoolplaat over een doek om eventuele resten te verwijderen (fig. 21).
- Laat het strijkijzer goed afkoelen voordat u het wegzet.

-  **Precaución:** ¡superficies calientes! Los centros de planchado eléctricos combinan altas temperaturas y vapor caliente que podrían provocar quemaduras.
- Este dispositivo puede ser usado por niños de edades a partir de los 8 años en adelante, y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento siempre que se les haya supervisado o proporcionado instrucciones con respecto al uso del dispositivo de una forma segura y que comprendan los peligros que este conlleva.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Los niños no realizarán trabajos de limpieza y mantenimiento del usuario sin supervisión.
- Durante el funcionamiento y el enfriamiento, el dispositivo y su cable de alimentación deben mantenerse fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Si el cable de alimentación está dañado, para evitar riesgos debe reemplazarlo el fabricante, su agente de servicio o una persona cualificada de modo similar.
- Desenchufe siempre el centro de planchado antes de llenarlo de agua.
- Utilizar y apoyar el aparato sobre una superficie plana y estable.
- Durante las pausas de planchado, coloque la plancha en posición vertical so-

advertencias de seguridad **es**

bre su parte trasera de apoyo o sobre la superficie de apoyo de la plancha.

- No debe dejarse el dispositivo desatendido cuando está conectado a la alimentación de red.
- No debe utilizarse el dispositivo si se ha caído, si presenta signos visibles de daños o si gotea. Revise los cables con regularidad en busca de daños.
- Nunca sumerja la unidad en agua u otros líquidos.
- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para el uso doméstico y para el procesamiento de cantidades propias en un hogar.
- Limpie todas las piezas antes de usarlas por primera vez o cuando se requiera.
- Los cables no deben entrar nunca en contacto con objetos calientes, con la suela de la plancha, con agua ni con bordes cortantes.
- Antes de conectar el dispositivo a una toma de corriente, compruebe si el voltaje de esta se corresponde con el voltaje indicado en la parte inferior del dispositivo, y asegúrese también de estar usando una toma de corriente conectada a tierra.
- Cuando utilice un alargador, asegúrese de que este se encuentra en buen estado, de que tiene un enchufe con conexión a tierra y de que su potencia nominal se corresponde con la del dispositivo (16 A).
- La suela y la superficie de apoyo de la

plancha pueden alcanzar temperaturas muy altas que podrían producir quemaduras. No las toque.

- **RIESGO DE ASFIXIA:** el aparato puede contener partes pequeñas. Es posible que algunas de ellas se desmonten durante las operaciones de limpieza y mantenimiento. Maneje las partes pequeñas con cuidado y manténgalas alejadas de los niños.

Advertencias fundamentales para la seguridad

Respete las siguientes advertencias de seguridad:

- No toque el aparato con las manos mojadas.
- No use el aparato descalzo o con los pies mojados.
- No tire del cable de alimentación o del aparato para desenchufarlo de la corriente.
- No ponga nunca la plancha bajo el grifo para añadirle agua, use el medidor específico.



¡Peligro de quemaduras!

- No oriente el vapor hacia personas o animales.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Lea detenidamente estas instrucciones antes de usar el aparato.

- Si no se respetan estas instrucciones, se pueden producir lesiones y daños al aparato. El fabricante queda eximido de toda responsabilidad por los daños derivados del no respeto de estas instrucciones para el uso.



Nota:

Guarde meticulosamente estas instrucciones.

Si traspasa el aparato a otras personas, deberá entregarles también estas instrucciones para el uso.

Uso conforme a su destino

- Podrá utilizar este aparato sólo para el uso para el que ha sido expresamente concebido.
- Cualquier uso diferente se considerará impropio y, por consiguiente, peligroso.
- El fabricante no será responsable por los eventuales daños que puedan derivar de usos inapropiados, incorrectos e irrazonables y por reparaciones efectuadas por personal no cualificado.



¡Atención!

El aparato funciona con agua corriente. Para las aguas con un alto contenido de cal (dureza superior a 27°F), le aconsejamos usar agua desmineralizada disuelta al 50% con agua corriente.



No use sustancias químicas o detergentes (ej.: aguas perfumadas, esencias, soluciones descalcificadoras, etc.).



No utilice agua mineral u otros tipos de aguas (ej. agua de la lluvia, agua de baterías, acondicionadores, etc.).



¡Atención!

Si utiliza dispositivos de filtrado, asegúrese de que el agua obtenida tenga un PH neutro.

Primera utilización del aparato

- Durante la primera utilización, quite la suela amovible de protección de la suela (si la hay).
- **Cuando utilice por primera vez el aparato, tal vez saldrá durante algunos minutos humo y habrá olor debido al recalentamiento y consiguiente secado de los elementos de sellado utilizados en el ensamblaje del aparato.** Le aconsejamos ventilar la habitación.
- Sitúe el regulador de vapor en  (fig. 2) en cada llenado.

Consejos para el planchado

- Los tejidos de terciopelo, lana, etc., así como también guantes, bolsos, etc. recuperarán el aspecto y la suavidad originales pasando lentamente la plancha cerca de ellos, con el vapor activado.
- No apoye ni use la plancha sobre cremalleras, ganchos, anillos, etc., de esta forma evitará rayar la suela.
- Separe las prendas según la temperatura requerida para plancharlas. Empiece por las prendas que necesitan una temperatura más baja.
- Puede planchar los tejidos de seda en seco por el revés.
- Puede planchar los tejidos de lana, algodón, lino fino con vapor por el revés, o bien por el derecho interponiendo una tela fina para evitar el efecto "brillo".
- Los tejidos almidonados necesitan mayor humedad.
- Planche por el derecho del tejido los colores blancos y claros y por el revés los colores oscuros así como los bordados, para que resalten más



Deje pasar unos segundos entre dos golpes de vapor para obtener un buen chorro de vapor.



Nota: Después del planchado

Desenchufe la plancha y coloque el regulador de vapor en la posición . Vacíe el depósito de agua.

Descripción

- Cable de alimentación
- Indicador luminoso vapor listo
- Botón pulverizador
- Botón "Easy Turbo" (golpe de vapor)
- Regulador de vapor
- Tapadera llenado depósito
- Pulverizador
- Botón "Self Clean" (autolimpieza)
- Mando regulación del termostato
- Medidor de agua

Self Clean (Autolimpieza) (pág. 5)

Con el paso del tiempo, incrustaciones internas, causadas por el contenido de cal en el agua, se pueden acumular.

Para evitar que disminuyan la producción de vapor, realice el procedimiento de limpieza "Self Clean" cada 2 semanas.

Siga las indicaciones contenidas en la página 5:

- Sitúe el regulador de vapor en  y llene el depósito de agua (fig. 15).
- Conecte el aparato al enchufe y sitúe el termostato en la posición MAX (fig. 16): el indicador luminoso "vapor listo" se enciende.
- Cuando el indicador luminoso "vapor listo" se apague (plancha caliente) (fig. 17), desconecte la clavija del enchufe (fig. 18).
- Sitúe el aparato sobre una pila, presione el botón SELF CLEAN y, sin soltar este botón, mueva ligeramente la plancha hacia delante y hacia atrás (fig. 19): saldrán restos de cal y otras impurezas mezclados con agua hirviendo por la suela.
- Suelte el botón SELF CLEAN.
- Enchufe el aparato a la corriente y déjelo funcionando por lo menos 2 minutos hasta que la suela se seque (fig. 20).
- Desenchufe el aparato de la corriente y pase la suela sobre un paño para eliminar posibles restos (fig. 21).
- Deje enfriar la plancha correctamente antes de guardarla.

advertências de segurança **pt**

-  **Atenção: superfícies quentes!** As estações de engomagem elétricas combinam altas temperaturas com vapor quente, podendo provocar queimaduras.
- Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos de idade e pessoas com limitações físicas, sensoriais ou mentais ou sem experiência e conhecimentos, se supervisionadas ou instruídas quanto ao uso seguro do aparelho e caso compreendam os perigos envolvidos.
- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção a cargo do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Durante o funcionamento e o arrefecimento, o aparelho e o respetivo cabo de alimentação devem ser mantidos fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Em caso de dano, o cabo de alimentação tem de ser substituído pelo fabricante, por um seu agente de assistência técnica ou por pessoas igualmente qualificadas, com vista a evitar potenciais perigos.
- Desligue sempre a estação/o ferro da tomada antes de encher com água.
- Utilize e pouse o aparelho numa superfície plana e estável.
- Durante as pausas na engomagem, coloque o ferro na vertical sobre o respetivo suporte de descanso ou no suporte do ferro.
- O ferro não deve ser deixado sem vigilância enquanto estiver ligado à rede de alimentação.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído, se existirem sinais visíveis de danos ou se apresentar fugas. Inspeccione regularmente os cabos quanto à existência de danos.
- Nunca submerja a unidade em água ou outros líquidos.
- Este aparelho foi concebido apenas para uso doméstico e para processar quantidades domésticas normais.
- Limpe todas as peças antes da primeira utilização.
- Os cabos não devem nunca entrar em contacto com objetos quentes, a base, água e arestas vivas.
- Antes de ligar a uma tomada, certifique-se de que a respetiva voltagem corresponde à voltagem impressa no fundo do aparelho e que a tomada está ligada à terra.
- Se usar um cabo de extensão, certifique-se de que este está em bom estado, tem uma ficha com ligação à terra e corresponde à potência nominal do aparelho (16 A).

- A base e o suporte do ferro de engomar podem atingir temperaturas muito altas, que poderão causar queimaduras. Não toque nestes.
- **RISCO DE ASFIXIA:** o aparelho poderia conter peças pequenas. Durante as operações de limpeza e manutenção, algumas destas partes poderiam ser desmontadas. Manusear com cuidado e manter longe das crianças as pequenas peças.

Advertências fundamentais para a segurança

Compre as seguintes advertências de segurança:

- Não toque no aparelho com as mãos húmidas.
- Não utilize o aparelho descalço ou com os pés molhados.
- Não puxe o cabo de alimentação, ou o próprio aparelho, para retirar a ficha da tomada de alimentação.
- Nunca coloque o ferro debaixo da torneira para o encher de água; utilize o doseador próprio.



Perigo de queimaduras!

- Não direcione o vapor para pessoas ou animais.

Finalidade de utilização

- Este aparelho apenas deverá ser utilizado para o fim para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outra utilização é considerada inadequada e, logo, perigosa.
- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados por uma utilização inadequada, errada e irracional do aparelho, bem como por reparações efectuadas por pessoal não qualificado.



Atenção!

O aparelho funciona com água da torneira normal. Caso a água tenha muito calcário (dureza superior a 27°F), sugerimos o uso de água desmineralizada diluída em 50% de água da torneira.



Não utilize substâncias químicas ou detergentes (ex.: águas perfumadas, essências, soluções descalcificantes, etc.).



Não utilize água mineral ou outros tipos de águas (ex.: água da chuva, água de baterias, aparelhos de ar condicionado, etc.).



Atenção!

Se utilizar dispositivos de filtragem, certifique-se cuidadosamente de

que a água obtida possui um PH neutro.

Primeira utilização do aparelho

- Na primeira utilização, retire a base de protecção da chapa (se presente).
- **Quando utilizar o aparelho pela primeira vez, este poderá libertar, durante alguns minutos, fumo e odores devido ao aquecimento e consequente secagem dos vedantes utilizados na montagem do aparelho.** É aconselhável arejar a divisão.
- A cada enchimento, ajuste o regulador de vapor para (fig. 2).

Conselhos para um engomar perfeito

- Para devolver aos tecidos de veludo, lã, etc., assim como a luvas, bolsas, etc., o seu aspecto e suavidade originais, passe lentamente o ferro, a pouca distância da peça, com o vapor em funcionamento.
- Não pouse nem utilize o ferro sobre fechos de correr, ganchos, aros, etc. para não arranhar a chapa.
- Divida as peças de roupa consoante a temperatura recomendada e comece pelas que requerem uma temperatura mais baixa.
- Os tecidos de seda devem ser passados a seco e do avesso.
- Os tecidos de lã, algodão e linho fino podem ser passados com vapor, do avesso ou, então, do lado direito, com um pano fino para evitar o efeito de “lustrar”.
- Os tecidos com goma necessitam de mais humidade.
- Passe as cores brancas e claras do lado direito do tecido e as cores escuras e os bordados do avesso para os realçar.



Para obter um bom jacto de vapor, deixe passar alguns segundos entre uma emissão de vapor e a seguinte.



Nota: Depois da passagem a ferro

Desligue o ferro e coloque o regulador de vapor na posição . Esvazie o depósito de água.

Descrição

- Cabo de alimentação
- Luz piloto de vapor pronto
- Botão de pulverização
- Botão “Easy Turbo” (jacto de vapor)
- Regulador de vapor
- Tampa de enchimento do reservatório
- Pulverizador
- Botão “Self Clean” (auto-limpeza)
- Botão de regulação do termostato
- Doseador de água

Self Clean (pág. 5)

Com o tempo pode produzir-se uma acumulação de incrustações internas causadas pelo calcário contido na água.

Para evitar que estas causem uma diminuição da produção de vapor,

Προειδοποιήσεις ασφαλείας

recomenda-se o procedimento de limpeza “Self Clean” a cada 2 semanas. Proceda conforme ilustrado na pág. 5:

- Coloque o regulador de vapor em  e encha o reservatório de água (fig. 15).
- Ligue o aparelho à tomada de alimentação e coloque o termostato na posição MAX (fig. 16): a luz piloto de “vapor pronto” acende-se;
- Quando a luz piloto de “vapor pronto” se apagar (o ferro está à temperatura) (fig. 17), desligue a ficha da tomada (fig. 18).
- Coloque o aparelho sobre uma banca, prima a tecla SELF CLEAN e, mantendo a tecla premida, sacuda delicadamente o ferro para trás e para a frente (fig. 19): sairão da placa resíduos de calcário e outras impurezas misturadas com água a ferver.
- Solte o botão SELF CLEAN.
- Ligue o aparelho à tomada de alimentação e deixe-o a funcionar durante pelo menos 2 minutos para secar a placa (fig. 20).
- Desligue o aparelho da tomada elétrica e faça deslizar a placa sobre um pano para eliminar eventuais resíduos (fig. 21).
- Deixe arrefecer bem o ferro e, depois, arrume-o.

-  Προσοχή: Θερμές επιφάνειες! Τα ατμοσυστήματα συνδυάζουν υψηλές θερμοκρασίες και ζεστό ατμό που μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα.
- Επιτρέπεται η χρήση της συσκευής σε παιδιά ηλικίας άνω των 8 ετών και σε άτομα με μειωμένη αντίληψη και περιορισμένες σωματικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία, μόνο εάν επιβλέπονται με προσοχή ή εκπαιδεύονται ώστε να χρησιμοποιούν με ασφάλεια τη συσκευή και γνωρίζουν τους κινδύνους που απορρέουν από τη χρήση της.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Οι διαδικασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Κατά τη χρήση και το στάδιο της ψύξης, κρατάτε τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από παιδιά με ηλικία κάτω των 8 ετών.
- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο παρουσιάζει φθορές, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, από το Σέρβις ή από άλλα εξειδικευμένα άτομα ούτως ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Αποσυνδέετε πάντα το ατμοσύστημα για το σιδέρωμα/το σίδερο από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν το γεμίσετε με νερό.
- Χρησιμοποιείτε και στηρίζετε τη

συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.

- Όταν δεν σιδερώνετε, να τοποθετείτε το σίδερο σε κατακόρυφη θέση ή στη βάση στήριξής του.
- Μην αφήνετε το σίδερο χωρίς επιτήρηση όταν είναι συνδεδεμένο στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- Μη χρησιμοποιείτε το σίδερο μετά από πτώση ή εάν παρουσιάζει ορατά σημάδια ζημιάς ή διαρροή. Ελέγξτε τακτικά τα καλώδια ώστε να βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν ζημιά.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για οικιακή χρήση και για το σιδέρωμα της συνήθους ποσότητας ρούχων του σπιτιού.
- Παρακαλούμε να καθαρίσετε όλα τα μέρη της συσκευής πριν από την πρώτη χρήση.
- Τα καλώδια δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με ζεστά αντικείμενα, με την πλάκα του σίδηρου, με νερό ή με μπετό αντικείμενα.
- Πριν συνδέσετε το φως στην πρίζα του ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι η τάση αντιστοιχεί με εκείνη που είναι τυπωμένη στη βάση της συσκευής και ότι χρησιμοποιείτε μια πρίζα με γείωση.
- Αν χρησιμοποιήσετε προέκταση, βεβαιωθείτε ότι αυτή είναι σε καλή

κατάσταση, ότι διαθέτει φως με γείωση και ότι αντέχει στην ισχύ της συσκευής (16 A).

- Η πλάκα του σίδηρου και η βάση στήριξης σίδηρου μπορεί να φτάσουν σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες, οι οποίες μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα. Μην αγγίζετε αυτά τα μέρη.
- Κίνδυνος ασφυξίας: η συσκευή μπορεί να περιέχει μικρά μέρη. Κατά τις διαδικασίες καθαρισμού και συντήρησης, μερικά από αυτά τα μέρη μπορεί να αποσυναρμολογηθούν. Να πιάνετε προσεκτικά τα μικρά μέρη και να τα κρατάτε μακριά από παιδιά.

Βασικές προειδοποιήσεις ασφαλείας

Επομένως τηρείτε τις παρακάτω προειδοποιήσεις ασφαλείας:

- Μην αγγίζετε τη συσκευή με υγρά χέρια.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με γυμνά ή βρεγμένα πόδια.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο ή τη συσκευή για να αποσυνδέσετε το φως από την πρίζα.
- Μη βάζετε ποτέ το σίδερο κάτω από τη βρύση για να προσθέσετε νερό αλλά χρησιμοποιείτε την ειδική μεζούρα.



Κίνδυνος εγκαυμάτων!

- Μην κατευθύνετε τον ατμό προς άτομα ή ζώα.

Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

- Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και ζημιές στη συσκευή. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές που οφείλονται στη μη τήρηση αυτών των οδηγιών χρήσης.



Σημείωση:

Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες σε ασφαλές μέρος. Σε περίπτωση που εκχωρήσετε τη συσκευή σε τρίτους, παραδώστε σε αυτούς και τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Συμβατή χρήση

- Η παρούσα συσκευή πρέπει να προορίζεται μόνο για τη χρήση για την οποία έχει κατασκευαστεί. Κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς επικίνδυνη.

- Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ενδεχόμενες βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και παράλογη χρήση και σε επισκευές από μη εξειδικευμένο προσωπικό.



Προσοχή!

Η συσκευή λειτουργεί με νερό της βρύσης. Σε περίπτωση πολύ σκληρού νερού (σκληρότητα πάνω από 27°F) συνιστάται η χρήση αποσταγμένου νερού σε διάλυμα 50% με νερό της βρύσης.



Μη χρησιμοποιείτε χημικές ουσίες ή απορρυπαντικά (π.χ. αρωματισμένο νερό, εσάνς, αποσκληρυντικά υνρά, κλπ)



Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικό νερό ή άλλα είδη του νερού (π.χ. νερό της βροχής, μπαταρίες νερού, κλιματιστικά, κλπ)



Προσοχή!

Αν χρησιμοποιείτε συστήματα καθαρισμού, βεβαιωθείτε ότι το φιλτραρισμένο νερό έχει ουδέτερο PH.

Χρήση της συσκευής για πρώτη φορά

- Κατά την πρώτη χρήση, αφαιρέστε την προστατευτική επένδυση από την πλάκα (αν υπάρχει).
- **Κατά την αρχική χρήση, ενδέχεται να εξέλθουν από τη συσκευή, για λίγα λεπτά, καπνός και δυσάρεστες οσμές. Αυτό οφείλεται στη θέρμανση/στέγνωμα των στεγανωτικών υλικών που χρησιμοποιούνται κατά τη συναρμολόγηση της συσκευής.** Συνιστάται ο αερισμός του δωματίου.
- Μετά από κάθε πλήρωση, ρυθμίζετε την ποσότητα ατμού στη θέση  (εικ. 2).

Συμβουλές για το σιδέρωμα

- Τα βελούδινα, τα μάλλινα κλπ. όπως και τα γάντια, οι τσάντες κλπ. επανέρχονται στην αρχική τους εμφάνιση και απαλότητα περνώντας αργά το σίδερο σε μικρή απόσταση από την επιφάνειά τους με τον ατμό σε λειτουργία.
- Μην ακουμπάτε και μη χρησιμοποιείτε το σίδερο σε φερμουάρ, αγκράφες, κρίκους κ.λπ. για να μη χαράξετε την πλάκα.
- Χωρίστε τα ρούχα ανάλογα με την απαιτούμενη θερμοκρασία σιδερώματος, αρχίζοντας από εκείνα που απαιτούν τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Τα μεταξωτά σιδερώνονται χωρίς ατμό από την ανάποδη.
- Μάλλινα, βαμβακερά και λεπτά λινά σιδερώνονται με ατμό από την ανάποδη, ή από την καλή παρεμβάλλοντας ένα λεπτό ύφασμα για να αποφευχθούν οι “γυαλάδες”.
- Τα κολληρισμένα υφάσματα απαιτούν περισσότερο ατμό.
- Σιδερώστε από την καλή πλευρά τα λευκά και τ’ ανοιχτόχρωμα υφάσματα και από την ανάποδη τα σκούρα και τα κεντήματα, για να αναδειχτούν καλύτερα.



Για την καλή λειτουργία της παροχής ατμού, πρέπει να αφήσετε να περάσουν μερικά δευτερόλεπτα μεταξύ των παροχών ατμού.



Σημείωση:

Μετά τη χρήση, είναι σκόπιμο για να αδειάσει η δεξαμενή νερού.

Περιγραφή

- Ηλεκτρικό καλώδιο
- Ενδεικτική λυχνία “έτοιμος ατμός”
- Πλήκτρο ψεκασμού
- Πλήκτρο “Easy Turbo” (σούπερ παροχή ατμού)
- Ρυθμιστής ποσότητας ατμού
- Καπάκι πλήρωσης δοχείου
- Ψεκαστήρας
- Πλήκτρο “Self Clean” (αυτόματος καθαρισμός)
- Διακόπτης ρύθμισης θερμοστάτη
- Μεζούρα νερού

Self Clean (σελ. 5)

Με την πάροδο του χρόνου μπορεί να παρουσιαστεί συσσώρευση αλάτων στο εσωτερικό της συσκευής που οφείλονται στην ποιότητα του νερού. Για να αποφύγετε τη μείωση της παραγωγής ατμού, συνιστάται να εκτελείτε τη διαδικασία καθαρισμού “Self Clean” κάθε 2 εβδομάδες. Προχωρήστε σύμφωνα με τις οδηγίες στη σελ. 5:

- Βάλτε το ρυθμιστή ποσότητας ατμού στη θέση  και γεμίστε το δοχείο νερού (εικ. 15).
- Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα του ρεύματος και ρυθμίστε το θερμοστάτη στη θέση MAX (εικ. 16): η ενδεικτική λυχνία “έτοιμος ατμός” ανάβει.
- Όταν η ενδεικτική λυχνία “έτοιμος ατμός” σβήσει (το σίδερο έχει ζεσταθεί) (εικ. 17), αποσυνδέστε το φως από την πρίζα (εικ. 18).
- Πλησιάστε τη συσκευή στο νιπτήρα, πιέστε το πλήκτρο SELF CLEAN και, κρατώντας το πλήκτρο πατημένο, ανακινήστε απαλά το σίδερο προς τα εμπρός και προς τα πίσω (εικ. 19): από την πλάκα θα τρέξουν τα υπολείμματα αλάτων και άλλες βρωμιές μαζί με βραστό νερό.
- Αφήστε το πλήκτρο SELF CLEAN.
- Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα του ρεύματος και αφήστε την να λειτουργήσει για τουλάχιστον 2 λεπτά ώστε η πλάκα να στεγνώσει (εικ. 20).
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα του ρεύματος και σιδερώστε ένα πανί για να εξαλείψετε τυχόν υπολείμματα (εικ. 21).
- Αφήστε το σίδερο να κρυώσει καλά πριν το φυλάξετε.

-  **Внимание:** Горячие поверхности! В гладильных системах сочетаются высокие температуры и горячий пар, которые могут вызвать ожоги.
- Прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и люди с ограниченным уровнем восприятия и психофизических возможностей или с недостаточным опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или обучены безопасному использованию прибора и осознают опасности, связанные с использованием прибора.
- Убедитесь в том, что прибор не служит детям игрушкой.
- Очистка и уход не должны выполняться детьми без надзора над ними.
- При использовании и во время охлаждения держите прибор и шнур электропитания вне досягаемости детей младше 8 лет.
- Если шнур электропитания поврежден, во избежание опасности, он должен быть заменен изготовителем, его сервисным специалистом или лицами с аналогичной квалификацией.
- Перед наполнением водой всегда отключайте гладильную станцию / утюг от сети питания.
- Используйте и размещайте прибор на плоской устойчивой поверхности.
- Во время перерывов в процессе глажки устанавливайте утюг на свою опорную платформу или опорную поверхность.
- Не оставляйте утюг без присмотра, когда он подключен к сети питания.
- Не используйте утюг, если он был уронен, при наличии видимых признаков повреждения или при утечке воды. Периодически проверяйте шнуры на наличие повреждений.
- Не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Прибор предназначен только для бытового использования и рассчитан на глажку в масштабах домашнего хозяйства.
- Перед первым использованием очистите все части прибора.
- Шнуры не должны соприкасаться с горячими предметами, с подошвой утюга, с водой или острыми предметами.
- Перед тем, как вставить вилку в розетку, убедитесь, что напряжение вашей сети питания соответствует напряжению, указанному на основании прибора, а также что используется заземленная розетка.
- Если вы используете удлинитель, убедитесь, что он в хорошем состоянии, что он имеет заземленную вилку и соответствует уровню мощности прибора (16 A).

- Подошва утюга и его опорная платформа могут достигать очень высоких температур, которые могут вызывать ожоги. Не прикасайтесь к этим частям.
- Опасность удушья: прибор может содержать мелкие детали. При очистке и обслуживании некоторые из этих частей могут быть сняты. Обращайтесь с осторожностью и держите мелкие детали подальше от детей.

Основные предупреждения по безопасности

Придерживайтесь следующих предупреждений по безопасности:

- Не касайтесь прибора мокрыми или влажными руками.
- Не пользуйтесь прибором босиком или с мокрыми ногами.
- Не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за провод или сам прибор.
- Ни в коем случае не помещайте утюг под кран для того, чтобы добавить воды, для этого используйте только специальную мерку.



Опасность ожога!

- Не направляйте пар в сторону людей или животных.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

До эксплуатации прибора внимательно прочтите эти инструкции.

- Несоблюдение этих инструкций может послужить причиной ранения или повреждения прибора. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший из-за несоблюдения инструкций по эксплуатации.



Примечание:

Тщательно храните эти инструкции. Если прибор передается другим людям, вручите так же эти инструкции по эксплуатации.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНИЮ

- Прибор должен использоваться только в тех целях, для которых он предназначен. Любой другой вид эксплуатации рассматривается как несоответствующий и, потому, опасный.
- Производитель не может нести ответственность за возможный ущерб, вызванный несоответствующей, ошибочной и неправильной эксплуатацией и за ремонт, выполненный неквалифицированным персоналом.



Внимание!

Для утюга используется обычная вода из-под крана. В случае, если вода содержит много солей (жесткость больше 27°f) рекомендуется использовать деминерализованную воду, на 50% разбавленную водой из-под крана.



Не используйте химикаты и моющие вещества (например, отдушки, эссенции, растворы от накипи и т.д.).



Не используйте минеральную воду. Не используйте других видов воды (например, дождевую, из батареи, кондиционеров и т.д.).



Внимание!

Если используются фильтрующие устройства, убедитесь, что pH является нейтральной.

Первое использование прибора

- При первом включении снимите с подошвы защитную накладку (если она есть).
- **При включении в первый раз прибор может несколько минут испускать дым и запах, вызванные нагревом и высыханием герметика, использующегося при сборе утюга.** Рекомендуются проветрить комнату.
- При каждом наполнении устанавливайте регулятор пара в положение , рис. 2.

Советы для глажки

- Внешний вид и первоначальную мягкость велюра, шерсти и т.п., а так же перчаток, сумок и т.д. можно восстановить, медленно проведя утюгом в режиме пропаривания на небольшом расстоянии от них.
- Чтобы избежать царапин на подошве, не ставьте утюг и не гладьте застежки, молнии, колечки и т.п.
- Разделите вещи в зависимости от температуры, требуемой для глажения, начав с тех, которые гладятся при меньшей температуре.
- Шелковые ткани гладятся с изнанки сухим утюгом.
- Шерстяные ткани, хлопок, тонкий лен гладятся с пропариванием с изнанки либо с лицевой стороны через тонкую ткань, чтобы избежать появления лоска.
- Прокрашленные ткани требуют большую влажность.
- Гладьте с лицевой части ткани белого цвета и светлые ткани, с изнанки темного, а также вышивку, чтобы она была объемной.



Для правильной работы режима подачи пара необходимо, чтобы между нажатиями кнопки прошло несколько секунд.



Примечание: После использования

После использования отключить утюг от электропитания и перевести регулятор пара в положение . Рекомендуется опорожнить бачок воды.

Описание

- A. Электрический кабель питания
- B. Индикаторная лампа готовности пара
- C. Кнопка распылителя

- D. Кнопка "Easy Turbo" (пропаривание)
- E. Регулятор пара
- F. Крышка отверстия для заполнения бачка
- G. Распылитель
- H. Кнопка самоочистки "Self Clean"
- I. Ручка регулировки температуры
- L. Мерка для воды

Самоочистка "Self Clean" (стр. 5)

Со временем внутри утюга может скопиться накипь из-за кальция, содержащегося в воде. Для того, чтобы избежать уменьшения подачи пара, рекомендуется каждые 2 недели производить самоочистку "Self Clean". Выполните процедуры, показанные на стр. 5:

- Переведите регулятор пара в положение  и наполните бачок водой, рис. 15.
- Вставьте вилку прибора в розетку электропитания, и установите терморегулятор в положение MAX, рис. 16.; Загорится индикаторная лампа "готовности пара".
- Когда индикатор готовности пара погаснет (утюг нагрелся), рис. 17, выньте вилку из розетки, рис. 18.
- Поставьте прибор на рукомойник, нажмите кнопку SELF CLEAN и, удерживая ее нажатой, слегка покачайте утюгом вперед и назад, рис. 19.: Из подошвы выйдет кипящая вода с кальцием и другие загрязнения.
- Отпустите кнопку SELF CLEAN.
- Вставьте вилку прибора в розетку электропитания, и дайте ему поработать не менее 2 минут, чтобы подошва высохла, рис. 20.
- Отключите прибор от электрической розетки и протрите подошву тканью, чтобы удалить оставшийся осадок, рис. 21.
- Дайте утюгу полностью остыть, затем уберите его.

-  **Dikkat: Sıcak yüzeyler! Ütüleme sistemleri yanıklara neden olabilecek yüksek sıcaklıklar ile sıcak buharı bir araya getirir.**
- 8 yaşından büyük çocukların veya psiko-fiziksel ve duyuşsal kapasitesi düşük ya da yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişilerin cihazı kullanmalarına yalnızca dikkatli bir gözetim altında tutulmaları veya cihazın nasıl emniyetli şekilde kullanılacağı konusunda eğitim verilmesi ve kullanımla bağlantılı tehlikelerin bilincinde olmaları kaydıyla izin verin.
- Çocukların cihazla oynamadıklarından emin olun.
- Temizlik ve bakım işlemleri gözetim altında bulunmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Kullanım sırasında veya soğutma aşamasında cihazı ve güç kablosunu 8 yaşından küçük çocukların erişemeyecekleri yerlerde saklayın.
- Güç kablosu hasar görürse tehlikeleri önlemek amacıyla üretici, teknik servisi veya benzer niteliklere sahip diğer kişiler tarafından değiştirilmesi gerekir.
- Su doldurmadan önce ütüleme istasyonunu veya ütüyü daima elektrik şebekesinden ayırın.
- Cihazı düz ve dengeli bir yüzeye yerleştirin ve böyle bir yüzeyde kullanın.

Güvenlik uyarıları tr

- Ütüleme yaparken duraklamalar sırasında ütü oturtma tabanının üzerine veya ütü oturma amaçlı yüzeye yerleştirin.
- Ütüyi elektrik şebekesine bağlıyken gözetimsiz halde bırakmayın.
- Düşmüşse veya görünür hasar veya kaçak belirtileri varsa, ütüyi kullanmayın. Hasar görmediklerini kontrol etmek için kabloları düzenli aralıklarla kontrol edin.
- Üniteyi suya veya diğer sıvılara daldırmayın.
- Cihaz yalnızca ev tipi kullanım için ve evde çıkan normal miktarda çamaşırı ütülemek amacıyla tasarlanmıştır.
- İlk kullanımdan önce tüm parçaları temizlemenizi rica ederiz.
- Kablolar sıcak yüzeyler, ütü plakası, su veya keskin eşyalara temas etmemelidir.
- Fişi elektrik prizine takmadan önce mevcut gerilimin cihazın tabanında basılı olan değere karşılık geldiğini ve topraklı priz kullanıldığını kontrol edin.
- Uzatma kullanırsanız, uzatmanın iyi durumda, topraklı bağlantıya uygun bir fişe sahip ve cihazın güç seviyesine (16A) uygun olduğundan emin olun.
- Ütü plakası ile ütü oturtma yeri yanıklara neden olabilecek kadar yüksek sıcaklıklara ulaşabilir. Bu kısımlara dokunmayın.

- Boğulma riski: Bu cihaz küçük parçaları içerebilir. Temizlik ve bakım işlemleri sırasında bu parçaların bazıları yerinden çıkabilir. Küçük parçaları dikkatle tutun ve çocuklardan uzak yerlerde saklayın.

Güvenlik için temel uyarılar

Bu sebeple aşağıdaki güvenlik uyarılarına uyun:

- Cihaza ıslak elle dokunmayın.
- Ayaklarınız çıplak veya ıslak iken cihazı kullanmayın.
- Prizden çıkarmak için cihazı veya güç kablосunu çekistirmeyin.
- Ütüyi asla musluğun altına sokmayın, su eklemek için uygun su doldurma kabını kullanın.



Yanma Tehlikesi!

- Kişi veya hayvanların üzerine buhar yöneltmeyin.

Amaca uygun kullanım

- Cihaz yalnızca tasarlandığı amaca yönelik kullanılmalıdır. Her türlü farklı kullanım hatalı ve dolayısıyla tehlikeli kabul edilir.
- Üretici, uygunsuz ve mantıksız kullanımlardan ve yetkili olmayan kişiler tarafından gerçekleştirilen yanlış tamiratlardan kaynaklanan olası hasarlardan sorumlu tutulamaz.



Dikkat!

Cihaz normal musluk suyu ile çalışır. Suyun çok kireçli olması durumunda (27°F'ı aşan su sertliği) musluk suyu ile %50 sulandırılmış demineralize su kullanmanızı tavsiye ederiz.



Başka su çeşitleri, kimyasal maddeler veya deterjanlar kullanmayın (parfümlü sular, esanslar, kireç çözücü solüsyonlar, vs.).



Maden suyu kullanmayın.



Dikkat!

Herhangi bir filtreleme cihazı kullanıyorsanız, elde edilen suyun PH değerinin nötr olduğundan emin olun.

Cihazın ilk kullanımı

- İlk kullanımda taban plakasından koruyucu tabakayı çıkarın (varsa).
- İlk kez kullanıldığında, cihazdan bir kaç dakika için cihazın montajında kullanılan contaların ısınarak kurumasından kaynaklanan bir koku ve duman

yayılabilir. Odaanın havalandırılması tavsiye edilir.

- Her dolum için,  buhar regülatörü ayarlayın (Şek. 2).

Ütüleme için tavsiyeler

- Kadife, yün gibi kumaşların, eldivenlerin, çantaların vs. orijinal görüntüleri ve yumuşaklıkları ütü ile yavaşça kısa mesafeden buhar püskürterek geçilerek korunabilir.
- Taban plakasının çizilmesini önlemek için ütüü fermuar, çengel, halka, vs. üzerine bırakmayın ve bunların üzerinde kullanmayın.
- Ütülenecek parçaları gereksinim duydukları ısı derecesine göre ayırın ve ütülemeye en az ısı gerektiren parçalardan başlayın.
- İpek kumaşlar kuru olarak ters ütülenebilir.
- Yün, pamuk, ince keten buhar ile tersinden veya "parlama"yı önlemek için üzerine ince bir bez serilerek düz ütülenebilir.
- Kolalanmış kumaşlar için daha fazla neme ihtiyaç vardır.
- Beyaz ve açık renkli kumaşları düz, koyu renkli ve nakışlı kumaşları ise renk ve desenlerinin korunması için ters ütüleyin.



Güçlü bir buhar çıkışı elde etmek için her buhar püskürtme işlemi arasında birkaç saniye geçmesini bekleyin.



Önemli Not: Kullanım sonrasında

Kullanım sonrasında ütünün fişini çekin ve buhar regülatörünü yerine koyun  Su haznesini boşaltmanız önerilir.

Açıklama

- Güç kablosu
- Buhar hazır göstergesi
- Püskürtme düğmesi
- "Easy Turbo" Düğmesi (şok buhar)
- Buhar regülatörü
- Hazne dolum kapağı
- Püskürtme
- "Self Clean" Düğmesi (kendi kendine temizleme)
- Termostat ayar düğmesi
- Su doldurma kabı

Kendi Kendini Temizleme (say. 5)

Zaman içinde suyun içinde bulunan kireçten kaynaklanan iç kireçlenmeler oluşabilir. Bu kireçlenmelerin buhar üretimini azaltmasını engellemek için 2 haftada bir "Self Clean" (Kendi kendine temizleme) işlemini gerçekleştirmeniz tavsiye edilir. İşleme 5. sayfada gösterildiği şekilde devam edin:

-  düzenli getirmekve su ile tankı doldurun (Şekil 15).
- Cihazı elektrik prizine bağlayın ve termostadı MAX pozisyonuna getirin (Şekil 16): Eğer ışık "hazır buhar" akmak;
- Ütü yeterince ısındığında (gösterge ışığı sönmüş durumda)

(Şekil 17), cihazın fişini prizden çekin (Şekil 18).

- Cihazı bir lavabonun üzerine getirin, SELF CLEAN düğmesine basın ve düğmeyi basılı tutarak ütüü ileri geri sallayın (Şekil 19): kireç kalıntıları ve kaynar suya karışan diğer katışkılar taban plakasından dökülür.
- SELF CLEAN düğmesini bırakın.
- Cihazı prize takın ve taban plakasının kuruması için en az 2 dakika çalışır durumda bırakın (Şekil 20).
- Cihazı prizden çekin ve olası kalıntıları temizlemek için taban plakasını bir bez üzerinde kaydırın (Şekil 21).
- Ütüü iyice soğumaya bırakın, ardından kaldırın.

- A5. منظم البخار
- A6. غطاء ملء الخزان
- A7. مبخر الرذاذ
- A8. زر "Self Clean" (التنظيف ذاتي)
- A9. مقبض ضبط المنظم الحراري
- A10. معيار الماء

Self Clean (صفحة 5)

- بمرور الوقت تتراكم داخل المكواة ترسبات من الجير العالق في الماء. حتى تتجنب أن هذه الترسبات تسبب انخفاض في إنتاج البخار، ينصح بالقيام بعملية التنظيف "Self Clean" مرة كل أسبوعين. تابع كما هو موضح في الصفحة 5:
- ثبت منظم البخار على وضعية **MAX** وإملاء الخزان بالماء (انظر الشكل رقم 15).
 - وصل الجهاز بالتيار الكهربائي و ثبت منظم الحرارة على وضعية الدرجة القصوى **MAX** (انظر الشكل رقم 16):
 - ستضاء عندئذ لمبة المؤشر الضوئي "البخار جاهز"،
 - عندما تنطفئ لمبة المؤشر الضوئي "البخار جاهز" (المكواة مازلت تحتفظ بدرجة الحرارة)، (انظر الشكل رقم 17)،
 - قم بفصل القابس من مصدر التيار الكهربائي (انظر الشكل رقم 18).
 - احمّل الجهاز إلى الحوض، ثم اضغط على زر التنظيف الذاتي **Self Clean**، وأنت مستمر في عملية الضغط، قم برج الجهاز بلطف للأمام وللخلف: حتى يتسرب من بين فتحات قاعدة التسخين بقايا الترسبات الجيرية و الشوائب الأخرى العالقة بالماء الساخن.
 - ثم بعد ذلك اترك زر التنظيف الذاتي.
 - وصل الجهاز بمصدر التيار الكهربائي و اتركه يعمل لمدة 2 دقيقة على الأقل حتى يتم تجفيف قاعدة التسخين تماماً (انظر الشكل رقم 20).
 - افصل الجهاز من مأخذ التيار الكهربائي ثم مرر قاعدة التسخين على قطعة قماش لإزالة بقايا الترسبات المحتملة (انظر الشكل رقم 21).
 - اترك الجهاز حتى يبرد ثم قم بتخزينه.

 لا تستعمل مطلقاً أي مواد كيميائية أو منظفات (على سبيل المثال الماء المعطر، مواد، محاليل مزيلة للترسبات،... إلخ).

 لا تستخدم مياه معدنية أو أي أنواع أخرى من المياه (مثل مياه المطر، مياه البطاريات، مياه التكييفات،... إلخ).

 انتبه!
إذا كنت تستخدم أجهزة الترشيح، تأكد من أن الماء المكتسب هو ماء محايد في الرقم الهيدروجيني.

قبل استعمال الجهاز
• عند أول استعمال، يجب إزالة شريط الحماية من قاعدة التشخين (إذا وجد).

• عند أول استعمال، قد ينبعث من الجهاز دخان أو رائحة نتيجة عملية تسخين و تخفيف الأجزاء المتلاصقة و المستخدمة في تركيب الجهاز. يُنصح عندئذ بتهوية الغرفة.
• في كل مرة تملأ فيها الخزان بالماء، يجب ضبط منظم البخار على زر  (انظر الشكل رقم 2).

نصائح من أجل عملية الكي

• بعض أنواع الأقمشة مثل المخمل، الصوف، إلخ وكذلك القفازات، والحقائب، إلخ، سوف تستعيد مظهرها الأصلي و ملمسها الناعم بتمرير المكواة عليها ببطء و على مسافة قريبة منها مع تشغيل البخار.
• لا يجب وضع المكواة أو استعمالها فوق مفصلات، أجناس، خواتم، إلخ و ذلك بغرض تجنب حدوث خدوش على سطح بلاطة التشخين.
• قسم الملابس حسب درجة الحرارة المطلوبة لكل نوع عند الكي، ثم إبدأ بتلك التي تتطلب درجة حرارة منخفضة.

• يمكن كي منسوجات الحرير على الجاف و بالمقلوب.
• يمكن كي منسوجات الصوف، القطن، الكتان بالبخار و على المقلوب، أو يمكن كيها على وجهها بشكل طبيعي مع وضع قطعة قماش رقيقة فوقها وذلك بغرض تجنب أثر "اللمعان".

• تتطلب الأقمشة الجامدة مزيداً من الرطوبة.
• كي الأقمشة على وجهها مع الألوان الأبيض و الفاتح، والكي بالمقلوب مع الألوان الداكنة و التطريز وذلك بغرض إظهارها.

 للحصول على دفعة قوية من البخار، انتظر لبضع ثواني بين كل دفعة بخار و أخرى.

 انتبه جيداً:

بعد الاستخدام ينصح بفك خزان الماء.

الوصف

- A1. كابل التغذية
- A2. المؤشر الضوئي "البخار جاهز"
- A3. زر مبخر الرذاذ
- A4. زر "Easy Turbo" (دفعة بخار)

• يمكن أن تصل قاعدة المكواة ومكان تثبيتها إلى درجات حرارة عالية جداً قد تؤدي إلى حدوث حروق. لا تلمسهم.

• خطر الاختناق. قد يحتوي الجهاز على أجزاء صغيرة. قد تكون هناك حاجة لبعض هذه الأجزاء الصغيرة لتفكيكها أثناء عمليات التنظيف والصيانة. يجب التعامل معها بعناية وإبقاء الأجزاء الصغيرة بعيداً عن متناول الأطفال.

تحذيرات السلامة الأساسية
لذلك يجب احترام تحذيرات السلامة التالية:

- لا تلمس الجهاز بأيدي رطبة.
- لا تستخدم الجهاز مطلقاً وقدميك حافية أو مبتلة.
- لا تقم أبداً بفصل الجهاز عن طريق سحب كابل الطاقة أو الجهاز نفسه.
- لا تضع المكواة تحت الصنبور لتسقطها بالماء.
- استخدم دائماً المقياس الموجود مع الجهاز.
- ⚠️ خطر الحروق.
- لا تسلط البخار على الأشخاص أو الحيوانات.

الاستعمال المطابق للغرض

• يجب استعمال هذا الجهاز فقط في الأغراض التي تمت الإشارة إليها. و لذلك يعتبر أي استخدام آخر غير المخصص له استخدام خاطئ وبالتالي يمثل خطورة على حياتكم.
• وبناء عليه، فإن لمنتج ليس مسؤولاً عن الأضرار الناتجة عن الاستخدام الخاطئ أو الغير مناسب أو الغير مسئول، كذلك ليس مسؤولاً عن الإصلاحات التي تتم على أيدي أشخاص لا يتمتعون بالكفاءة المطلوبة.

 انتبه!

يعمل الجهاز بالماء العادي من صنبور الماء و لكن في حالة استعمال ماء غني بالترسبات الجيرية (درجة صلابة الماء تتخطى حاجز ال 27 درجة) يُنصح عندئذ استعمال ماء خالي من المعادن بنسبة 50% و الباقي من ماء الصنبور.

المكواة في وضع رأسي على كعبها أو على قاعدة المكواة. تأكد من أن كعب المكواه موضوع على سطح ثابت.

لا يجب ترك المكواة دون مراقبة وهي موصلة بالتيار الكهربائي.

يجب عدم استخدام الجهاز إذا سقط على الأرض أو إذا كانت هناك علامات واضحة للتلف أو إذا كان هناك تسرب. تحقق بانتظام من سلامة الأسلاك.

لا تغمر الوحدة أبداً في الماء أو السوائل الأخرى.

تم تصميم هذا الجهاز للاستخدام المنزلي فقط وللتعامل مع الكميات المنزلية العادية.

يرجى تنظيف جميع الأجزاء قبل الاستخدام الأول.

لا يجب أن تتلامس الأسلاك مع الأجسام الساخنة أو قاعدة المكواه أو الماء أو الحواف الحادة.

قبل توصيل المقبس، تحقق من أن الجهد يتوافق مع الجهد الكهربائي المطبوع على الجزء السفلي من الجهاز، وأنتك تستخدم مأخذاً تم تأريضه.

عند استخدام سلك التمديد، تأكد من أنه في حالة جيدة وبه قابس باتصال أرضي ويتناسب مع تصنيف الطاقة بالجهاز (١٦A).

تحذير: أسطح ساخنة! تجمع المكواة الكهربائية بين درجات الحرارة المرتفعة والبخار الساخن الذي قد يؤدي إلى الحروق.

يمكن للأطفال الذين تزيد أعمارهم على ٨ سنوات والأشخاص من ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو من لا يملكون الخبرة والمعرفة الكافية أن يستخدموا الجهاز تحت إشراف أو تعليمات استخدام الجهاز بأمان وفهم المخاطر التي ينطوي عليها.

لا يجوز للأطفال اللعب بالجهاز.

لا يجب أن يتم تنظيف وصيانة الجهاز من قبل الأطفال دون إشراف.

أثناء التشغيل وعندما يترك الجهاز ليبرد، يجب أن يبقى الجهاز وسلكه بعيداً عن متناول الأطفال دون سن ٨ سنوات.

في حالة تلف سلك الطاقة، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو وكيل الخدمة الخاص بها أو المهنيين بشكل مماثل لتجنب أي خطر.

قم دائماً بفصل المحطة / المكواة قبل ملئها بالماء.

يجب استخدام الجهاز على سطح مستو وثابت.

أثناء التوقف المؤقت عن الكي، ضع

الوصل بالتيار الكهربائي

- A في حال كان جهازكم مزود بمأخذ كهربائي سوف يشتمل أيضاً على صاهر عيار 13 أمبير. فإذا كان المأخذ لا يتناسب مع علية الوصل المثبتة على الجدار عليكم بقطع المأخذ من سلك التغذية وتركيب مأخذ مناسب وفق ما هو موضح أدناه. تحذير: إقطعوا المأخذ بعناية بعد إزالة الصاهر: لا تركيبوا أية علية وصل بالتيار مثبتة على الجدار عيار 13 أمبير في مكان آخر في البيت لأن من شأن ذلك التسبب بصدمة خطيرة. في حال إستعمال مأخذ للتيار غير مشتمل على صاهر ينبغي حماية الدائرة الكهربائية بصاهر عيار 15 أمبير. في حال كان المأخذ من النوع المصبوب ينبغي إعادة تركيب غطاء الصاهر في حال إستبدال الصاهر وذلك بإستعمال صاهر أسنا عيار 13 أمبير إلى BS 1362. في حال فقدان غطاء الصاهر ينبغي عدم إستعمال المأخذ إلى أن يتم الحصول على غطاء صاهر من أقرب موزع أدوات كهربائية. إن لون غطاء الصاهر البديل هو ذلك المبيّن على قاعدة المأخذ.
- B في حال لم يكن جهازكم مزود بمأخذ الرجاء إتباع التعليمات الواردة فيما يلي:

تحذير: ينبغي تأريض جهازكم:

في حال لم تكن ألوان الأسلاك التي يتكون منها سلك التغذية الرئيسي التابع لجهازكم متطابقة مع ألوان أطراف التوصيل التابعة لمأخذكم عليكم مراعاة التالي:

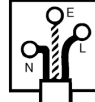
هام جداً

ينبغي وصل السلك الأخضر والأصفر بطرف التوصيل التابع للمأخذ المشار إليه بحرف E أو بشعار التأريض  أو الأخضر أو الأخضر والأصفر.

ينبغي وصل السلك الأزرق بطرف التوصيل المشار إليه بحرف N أو الأسود.

كما ينبغي وصل السلك البني بطرف التوصيل المشار إليه بحرف L أو الأحمر.

الأسلاك المتكون منها سلك التغذية الرئيسي هي ملونة على النحو التالي:



السلك الأخضر والأصفر: تأريض
السلك الأزرق: محايد (بارد)
السلك البني: مشحون بالكهرباء (حامي)